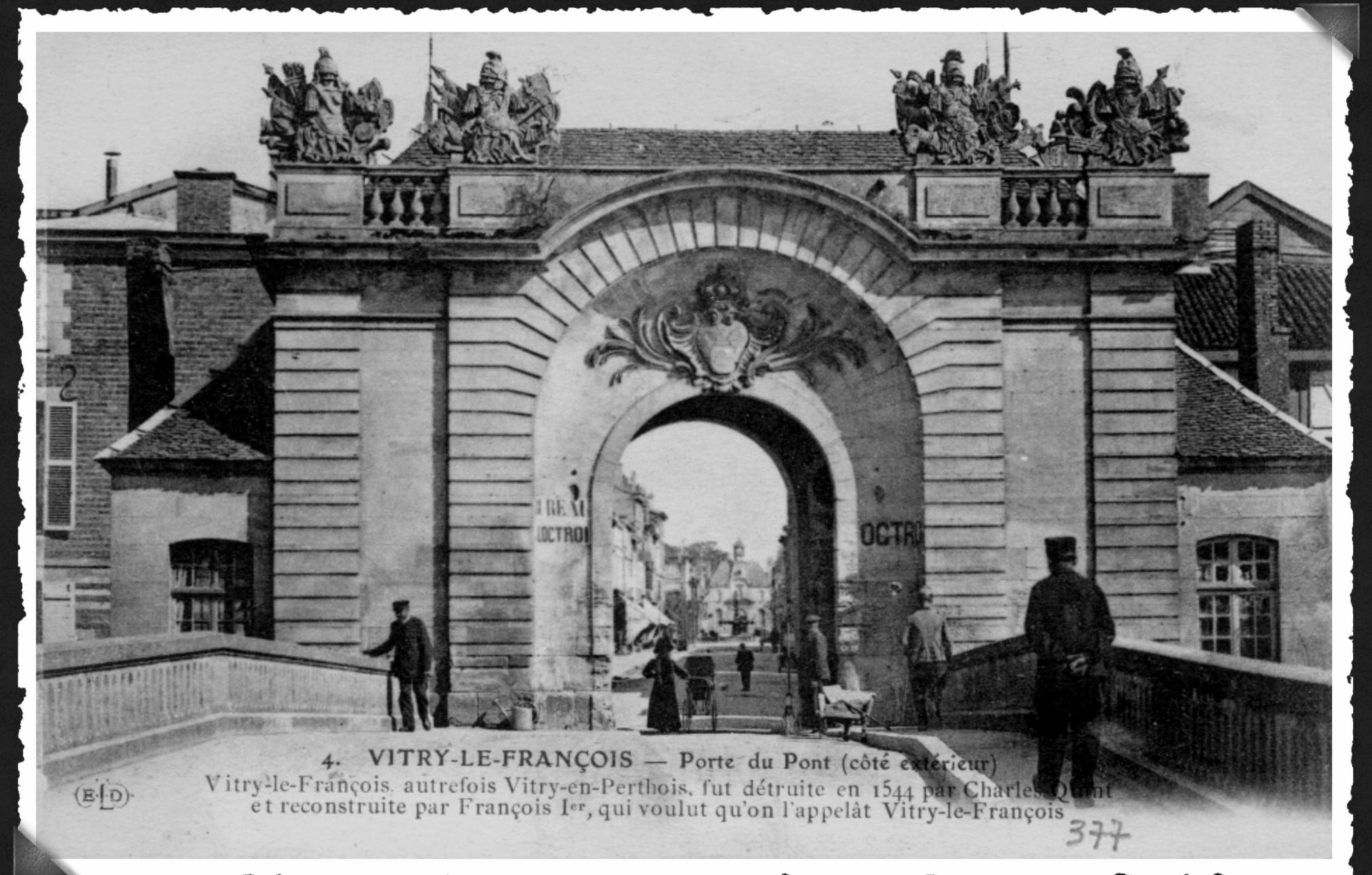


# Sur les Chemins de l'écrit



« INITIATIVES ET EXPÉRIENCES & LA PLUME EST À NOUS »  
SEPTEMBRE 2016 - NUMÉRO 55 SPÉCIAL

## Numéro Spécial



## « Les Portes du Temps à Vitry-le-François »

SOMMAIRE • Editorial *par Edris Abdel Sayed* - page 2 • Nous avons bien fait de venir *par Eric Lareine et Pascal Maupeu* - page 2 • « Autant en emporte le temps à Vitry-le-François » *par Richard Vanhulle* - page 2 • Balade à travers le temps et l'espace *par Simon Miniou* - page 3 • Madame Laporte-Dupont et Ô Salamandre *par Eric Lareine* - page 3 • L'expérience vue par les jeunes - page 4 • Les acteurs des Portes du Temps - page 4 • Structures vitryates participantes - page 4 • Les partenaires qui ont accompagné et encouragé le projet - page 4 •

## EDITORIAL

### Les Portes du Temps à Vitry-le-François

L'action Les Portes du Temps 2016 à Vitry-le-François s'est appuyée sur l'un des sites patrimoniaux de la Ville : **La Porte du Pont**. Des partenaires locaux ont été mobilisés avec les jeunes et les familles : l'association de la Porte du Pont, l'association Sciences et Arts, Bords2scènes (l'Orange Bleue), le Centre social et culturel, l'Ecole de la 2<sup>e</sup> Chance, l'Espace Paul Bert, la Maison des Associations Lucien Herr, le Programme de Réussite Educative, le Service de Prévention

Spécialisée de la Sauvegarde de la Marne, le Service du développement social et urbain, le Service lecture publique de la ville et l'association **Initiales**.

Ce monument, la Porte du Pont, nous a invités à changer nos regards. Il peut être envisagé aussi bien comme un moyen de protection que comme un point d'entrée et de sortie donc d'échanges. Il nous renvoie à l'idée de frontières. Le travail que nous avons

conduit avec les jeunes nous a permis de voyager à travers le temps et l'espace, de mieux connaître la ville et son histoire, d'expérimenter une approche de création unissant musique et poésie. Il s'est inscrit dans la continuité de celui qui a été mené en 2015 et qui portait notamment sur la vie des mariniers à Vitry-le-François à partir du site patrimonial La Chapelle Saint-Nicolas.

Les jeunes participants sont venus de l'ensemble de la ville. Ils ont visité, écrit,

chanté en musique et se sont fait de nouveaux copains. Cette action a révélé la richesse de la mixité et de la diversité. Elle a conforté le vivre ensemble dans notre ville de Vitry-le-François et apporté un regard constructif sur l'avenir.

**Edris ABDEL SAYED**  
Directeur pédagogique régional  
**Initiales**

# Nous avons bien fait de venir

Nous avons bien fait de venir, les petites, les forts, les neufs, ceux qui s'approchent, les curieuses et les observateurs, celles des quartiers, ceux du centre, de nulle part et celles d'ailleurs.

Nous avons bien fait de nous assebler et de nous focaliser sur cette porte, cet arc triomphal du XVI<sup>e</sup> siècle. Car, à partir de ce lieu, nous avons étudié ensemble.

Nous nous sommes étudiés, nous nous sommes appris, apprivoisés.

Nous avons apaisé nos consciences.

Ni point-barre, ni poing sur la table, pas de coup de gueule, nous n'avons utilisé que des mots dits, parlés, écrits qui leur appartiennent sur une musique qui nous a

tous fait rire et même danser, nous avons chanté, tapé dans les mains, beat boxé, oui, et recommencé, encore, encore, nous avons alors compris comment cela fonctionnait.

Depuis nos premiers contacts téléphoniques, jusqu'à nos adieux sur le parking de l'Orange Bleue, c'est la souplesse et ce va et vient que nous avons mis en jeu, cette souplesse issue d'une confiance a priori que nous nous sommes accordée.

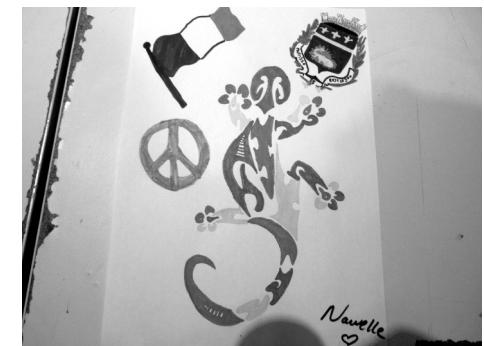
C'est tellement plus simple, sûrement naïf, mais statistiquement cela reste un excellent protocole. Au départ, même l'échec était admis, et pour cette bonne raison nous ne l'avons pas rencontré, lui.

Nous avons bien fait de venir, les petites, les forts, les neufs, ceux qui s'approchent, les curieuses et les observateurs, celles des quartiers, ceux du centre, de nulle part et celles d'ailleurs.

Enfants, encadrantes et autres agitateurs, fédérés, nous avons fonctionné comme un cerveau, ce qu'Edris Abdel Sayed nomme une intelligence collective.

Souplesse, confiance, vivacité, c'est ainsi que l'on qualifie un cerveau en bonne santé.

**Eric LAREINE**  
**Pascal MAUPEU**  
Artistes intervenants  
**Les Portes du Temps à Vitry-le-François**



Quelques dessins des enfants



# Autant en emporte le temps à Vitry-le-François

## Station spatio-temporelle – Saison 2

« Eh GAVA... ça a passé crème » l'aventure nouvelle des Portes du Temps 2016. SUPER PLUS !

« RDV » Porte du Pont cette fois-ci. Eh oui... pour changer de la Chapelle et des petits bateaux... Car y en a quelques-uns de l'année dernière qui en ont redemandé et qui se sont réinscrits pour l'expédition de cette année... avec les petits nouveaux curieux et même pas intimidés...

« ASKIP » y a une porte à Vitry... par où on rentre... par où on sort... Et elle a bougé « ASKIP » et on en fait le tour. Allons-y voir pour voir... D'autant qu'elle est branchée « Class historic ». On a décidé de s'en faire un gif !

« A la Duck Face » on a commencé un « groupal selfie » en son cœur... de la Porte du Pont, là où elle se trouve actuellement. C'est-à-dire, ailleurs de là où, il y a long-temps, elle bordait la Marne... Ça nous a

titillé les neurones d'autant que ça circulait ferme autour et qu'il fallait gérer... Puis on a dérivé vers l'endroit où elle devait être à l'origine en apprenant qu'il y en avait eu quatre autres de ces portes qui ceinturaient la ville. Toutes ouvertes aux mondes du Levant, du Ponant et d'ailleurs... Mais celle-ci, celle qu'on visite, on a décidé de lui créer un avatar et de la nommer « Madame Dupont-Laporte » pour laquelle une chanson serait mise toute en musique...

Et là, on s'est trouvé « Fish gape » toujours en « groupal selfie » pour démarrer les festivités.

Même Nicole y était... parmi nous...Toute « flashy d'enthousiasme »...

« OKLM » Eric « la plume et chanteur BG » hyper hop-actif et Pascal music baroudeur spirituel sans aucun « seum » à partager mais bien plutôt la bonne humeur, sa grande maîtrise instrumentale, les

instruments étranges et électroniques qu'il a ramenés dans son sac, accompagneraient toute la troupe des 10-24 ans constituée. Sympa les mecs...

« Fais pas ton Kévin » chanta déjà Karen à l'un des mômes pour l'énerver un peu... Ça démarrait donc déjà très fort !

Et d'aventure en aventure, d'un lieu à l'autre, de l'Espace Paul Bert à l'Orange Bleue, en bons nomades que nous étions devenus, toutes et tous en avatars émoticônes, avons fureté avec ardeur les échanges et les discussions, les fous-rires et les exclamations, les visages et les actions, pour créer notre nuage à canulars souvent ou parfois sans, tout en entonnant premières louanges à notre favorite « Ô Salamandre ! » pour en faire un « Tube » sans pirater quiconque...

Bref, une nouvelle belle aventure hyper hop-active, hyper tendance, hyper-sympa,

hyper-mixed culture créée de toute pièce à la suite d'un partenariat très fort né, voici déjà trois ans, entre diverses associations parmi lesquelles à l'origine **Initiales** représentée par Anne Christophe et Edris Abdel Sayed en personne, des bénévoles très engagés et enthousiastes, des mamans devenues amies, le tout porté par le service Lecture Publique de la ville représenté par Anna Réolon, Adjointe au maire en charge de l'animation culturelle, de Khalid Ida-Ali, Chef de projet développement social et urbain et d'André Markiewicz, Conseiller au livre et à la lecture à la D.R.A.C. Grand Est.

**Richard VANHULLE**  
Directeur  
Service lecture publique  
Ville de Vitry-le-François (Marne)

# Balade à travers le temps et l'espace



Géomaticien (*Cartographe*) dans la Communauté de Communes Vitry, Champagne et Der, c'est ma deuxième participation au projet des Portes du Temps. J'ai présenté aux jeunes et aux accompagnants mon travail avec l'explication de différentes facettes de la cartographie au travers de documents anciens et plus récents. L'un des objectifs était pour moi de montrer l'histoire de la Ville avec la carte. Pour cela, j'ai utilisé plusieurs éléments pour faire voyager l'auditoire dans le temps et l'espace (*localement ou très loin*). Au fil des rues, des promenades dans la cité rose, lire une plaque de rue peut paraître anodin. Mais en réalité le nom écrit sur ce petit carré bleu permet de se libérer de sa fonction première d'orientation et de partir sur une toute autre histoire. Dans les lignes ci-dessous, je vais vous donner quelques

exemples pour mettre en perspective cette balade.

Quand vous arpentez le Quartier du désert, la « rue du Pharmacien Leroux » (*Pierre-Joseph de son prénom*) fait référence à un Vitryat né à Vitry en 1795. En 1829, il fut un des premiers à extraire des cristaux de salicine à partir de saule, ce qui a donné un médicament que l'on connaît tous, l'Aspirine. Il avait son officine place d'Armes (voir photos).

Pour voyager dans l'espace et dans d'autre contrée, nous pouvons cibler l'apparition d'une récente rue dans le paysage vitryat : « La rue Louis Payen » (c'est la rue qui permet d'accéder au Camping). Louis Payen né à Vitry vers 1640 fut un des premiers à habiter l'île Bourbon qu'on connaît maintenant sous le nom de la Réunion et à montrer qu'on pouvait installer plus durablement une vie sur l'île. Il a fini ses

jours autour de Vitry en Ermite (*peut-être sur Couvrot ou le lieu-dit l'hermite existe encore près du canal*).

Au travers de ces petites anecdotes montrées dans le cadre des Portes du Temps aux jeunes et aux adultes, je me suis aperçu de la méconnaissance de l'histoire de la Ville avec toute l'importance de partager ces éléments. J'ai apprécié de décrire la forme actuelle de la Ville, avec ses noms de rues, ses promenades, ses axes routiers, ses bâtiments historiques pour permettre, malgré les évolutions urbaines, de décrypter la ville d'avant...

Simon MINIOU  
Géomaticien  
Communauté de Communes Vitry,  
Champagne et Der



## Création et mise en musique de chansons

### Madame Dupont-Laporte

Chère Madame Dupont-Laporte,  
Depuis hier, on veut me démonter,  
Je gêne,  
Je pars immédiatement pour les Indes  
Mille amitiés  
Et c'est signé : madame Laporte-Dupont.

Chère Madame Dupont-Laporte,  
Je suis arrivée à Bombay,  
Aussitôt attaquée par un tigre.  
Un singe a volé mes balustres,  
Et s'est enfui de lustre en lustre,  
Jusqu'à Frignicourt.

Des danseuses ont dansé sous ma voûte,  
Enfin, j'ai rencontré mon cornac,  
Il m'a conduite jusqu'à la jungle.  
Je suis un temple abandonné,  
Loin des enfants de Bombay.

J'ai le mal du pays  
Retrouver ma cité

Les gens qui m'ont aimée  
Et François, le premier.

Chère Madame Dupont-Laporte,  
Enfin j'arrive en Turquie  
J'irai voir la mosquée bleue  
Le palais de Topkapi  
Pâtisseries de toute beauté  
Emerveillée, solitaire.

J'ai le mal du pays  
Retrouver ma place  
Je suis si loin hélas,  
De ce bon Maréchal Leclerc

Chère Madame Dupont-Laporte,  
Dans ce monde, dans cette immensité  
Je voyage depuis tant d'années  
Je n'ai pas eu votre chance  
Mes voisins m'ont numérotée  
Au fond d'une cave on m'a reléguée

Mais de mon corps de pierre  
J'ai visité mille terres  
Voici maintenant le désert

Et je suis fatiguée  
J'ai le mal du pays  
Retrouver ma place  
Je suis si loin hélas,  
De ce bon Maréchal Leclerc.

J'ai le mal du pays  
Retrouver ma cité  
Les gens qui m'ont aimée  
Et François, le premier.

Chère Madame Dupont-Laporte,  
Me voici revenue  
Je retrouve ma cité  
Les gens que j'ai aimés  
Et toi, François, le premier,  
Lampions, fanfares  
Et musique militaire  
Votre hospitalité  
Ce bon Maréchal Leclerc  
Mille amitiés  
Mille amitiés

Et c'est signé : Madame Laporte-du-Pont

### Ô Salamandre

Ô Salamandre  
nourris-moi  
éteins-moi  
cautérisé  
Ô Salamandre  
réchauffe-moi

Sala  
tu respire et tu grandis  
tu éloignes nos ennemis  
tu protèges toutes nos vies  
Sala, tu nous terrifies

Salamandre gigantesque  
ta chaleur est cruelle  
ton épopee dantesque  
tu brûles, éternelle ?  
c'est une chance,  
sans être une chance

Ô Salamandre  
nourris-moi  
éteins-moi  
cautérisé  
Ô Salamandre  
réchauffe-moi

Ô Sala  
éclaire-moi  
guide-moi  
fertilise  
Ô Sala  
fais-moi fondre

Tu es magnifique  
sur ton lit de gueule  
vêtu d'or sous les remparts  
encima, fond d'azur  
couleur de loyauté  
à l'abri de ton feuillage sinople

Ô Salamandre  
nourris-moi  
éteins-moi  
cautérisé  
Ô Salamandre  
réchauffe-moi

Ô Sala  
éclaire-moi  
guide-moi  
fertilise  
Ô Sala  
fais-moi fondre

# L'expérience vue par les jeunes...

A l'issue de la première phase des Portes du Temps 2016 à Vitry-le-François, nous avons échangé autour de cette expérience. En voici quelques échos : « Cette semaine est passée vite. Je me suis fait de nouveaux amis. Ce n'était pas l'école, j'ai appris beaucoup de choses. J'ai raconté le soir tout ce que j'ai appris sur l'histoire de Vitry-le-François à mes parents. J'ai rencontré des gens formidables. Grâce à ma participation aux Portes du Temps, j'ai trouvé un stage à la médiathèque et un de mes collègues a trouvé un stage dans une boulangerie. On s'est bien amusé. J'ai aimé écrire et chanter en musique. Il y avait une bonne ambiance. C'est bien de pouvoir chanter une chanson qu'on a nous-mêmes écrite. »



Sur les Chemins de l'écrit  
« Initiatives et expériences - La Plume est à nous » N° 55  
- Septembre 2016

Dépôt légal n° 328

Édition  
Association Initiiales

Présidente d'honneur  
Colette Noël

Président  
Omar Guebli

Directrice  
Anne Christophe

Rédacteur en Chef  
Edris Abdel Sayed

Ont collaboré à ce numéro  
Aurore Delfour  
Simon Miniou  
Richard Vanhulle

Illustration et photographies  
Karen Bourcillier  
Aurore Delfour  
Richard Vanhulle

Conception graphique  
Lorène Bruant  
Happy Hand création

Impression  
Imprimerie des Moissons - Reims

Association Initiiales  
Passage de la Cloche d'Or  
16 D rue Georges Clemenceau  
52000 Chaumont  
Tél. : 03 25 01 01 16  
Site : [www.association-initiales.fr](http://www.association-initiales.fr)  
Courriel : [initiales2@wanadoo.fr](mailto:initiales2@wanadoo.fr)

Ce numéro a été réalisé avec le soutien de :  
Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC  
d'Alsace Champagne-Ardenne Lorraine - DRJSCS / CGET  
- Grand Est Alsace Champagne-Ardenne Lorraine - Ville  
de Vitry-le-François.

## Les acteurs des Portes du Temps

Edris ABDEL SAYED - Inès AGNAOU - Yasmine AGNAOU - Nicolas BACHET - Meryem BARA - Elias BELMILOUD - Sadek BENNOURI - Mohamed BENMIRA - Naïma BENMIRA - Sophia BENSBA - Théau BIENTZ - Nicole BLONDEAU - Karen BOURCILLIER - Marina CABALLERO - Jordan CHARTIER - Youcef CHIROUF - Anne CHRISTOPHE - Elise COLTIER - Lucas CORDIER - Océane CORDIER - Monique COULMY - Richard DALLA ROSA - Jean-Claude DELE - Aurore DELFOUR - Justine DELILLE - Michaël DELISLE - Adèle DENIZET - Justine DESCHAMPS - Mélina DREME - Amine EL KHAIDAR - Slimane EL KHAIDAR - Imen FARES - Aline ESA - Gérald GAILLET - Rachid EL GHALLOUSSI - Nicole GAILLARD - Emmanuelle HENRIET - Khalid IDA-ALI - Shirley IPAS - Claire JACQUOT - Guillaume JACQUOT - Nicolas JACQUOT - Laëtitia JOLLY - Seny KANOUTE - Adem KHECHACHE - Flora KIRSCH - Nawelle LAMBATTAN - Dris LAMBATTAN - Eric LAREINE - Angélina LEBLANC - Hélène LEQUEMENT - Kimberly LHOMME - Maurine MAGIN - Darine MANSOURI - André MARKIEWICZ - Yasmina MARTANI - Séverine MASSON - Pascal MAUPEU - Marie-Noëlle MENISSIER - Simon MINIOU - Mariam MOHAMMED BANA - Andréa MARHEY - Steven PANNEAU - Léa PARIS - Marion ROUSSELET - Aymen SABRI - Ynesse SAIDI - Bintou SYLLA - Fatoumata SYLLA - Sahand TAHSIN KAKA RASH - Sewa TAHSIN KAKA RASH - Richard VANHULLE - Emmanuel VINOT.

## Structures vitryates participantes

Association de la Porte du Pont - Association Initiiales - Association Sciences et Arts - Bords2scènes (l'Orange Bleue) - Centre social et culturel - Ecole de la 2<sup>e</sup> Chance - Espace Paul Bert - Maison des Associations Lucien Herr - Programme de Réussite Educative - Service de Prévention Spécialisée de la Sauvegarde de la Marne - Service du développement social et urbain - Service lecture publique.

## Les partenaires qui ont accompagné et encouragé le projet

Jean-Pierre BOUQUET - Isabelle DELAUNAY - Jacques DEVILLE -  
Pascal FETRO - Elise GOUHOT - Omar GUEBLI - Pascal MANGIN  
- André MARKIEWICZ - Anne MISTLER - Thierry MOUTON -  
Frédérique PETIT - Christophe PIZZI - Anna REOLON - Philippe  
RICHERT - Christine RICHET - Sophie SAINT-AUBIN.



initiales

